

contribution as well as of any day off for which he was granted the reduced contribution.

If childcare is offered by a home childcare provider, this one must immediately notify in writing the centre which has recognized him that the child has ceased to attend its childcare service.

### §2. Parental record

**22.** A centre or a day care centre must keep at the address of its establishment a record on each one of the parents who applies for eligibility for the reduced contribution and, if applicable, for the exemption from its payment.

The record must contain

- (1) the duly filled-out application form;
- (2) a copy of any decision rendered concerning a parent's eligibility;
- (3) where a parent's application is accepted, the documents evidencing that the parent meets the requirements provided for in sections 12 and 13;
- (4) a copy of any correspondence between the centre or the day care centre and the parent concerning the reduced contribution and, if applicable, between the home childcare provider and the centre which has recognized him; and
- (5) a copy of the agreement signed between the parent and the childcare provider.

For the purposes of subparagraph 3, a photocopy of the document attested to be true to the original by the childcare provider is considered to be a document evidencing that the requirements are met.

**23.** Each record must be updated and preserved during the 3 years following the termination of childcare.

### §3. Additional information

**24.** If the parent is granted the reduced contribution or, if applicable, the exemption from payment of the contribution, the attendance card provided for in section 99 of the Regulation respecting childcare centres must also contain the proof of payment of the contribution for the days the child was present as well as the date and method of payment.

## DIVISION V PENAL AND FINAL PROVISIONS

**25.** The childcare provider that contravenes one of the provisions of sections 6, 9, 22 to 24 is liable to a fine provided for in section 74.9 of the Act.

**26.** The holder of a home day care agency permit who, under section 173 of the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care (1997, c. 58), has signed an agreement with the Minister, is deemed to be, for the purposes of this Regulation, a childcare centre or a day care centre and the provisions of this Regulation governing them apply to that holder *mutatis mutandis* until 31 August 1999.

**27.** This Regulation comes into force on 1 September 1997.

1677

Gouvernement du Québec

### O.C. 1074-97, 20 August 1997

An Act respecting immigration to Québec  
(R.S.Q., c. I-0.2)

#### Linguistic integration services and financial assistance — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting linguistic integration services and financial assistance

WHEREAS under subparagraph *i* of the first paragraph of section 3.3 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), the Government may make regulations, in particular, to determine, with regard to financial assistance for the purposes of linguistic integration services, the classes of allocation, the conditions of admissibility, and the conditions of granting, the nature and schedule of financial assistance; those provisions may vary according to classes of students and, within the same class of students, according to their family and financial situation;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting linguistic integration services and financial assistance by Order in Council 465-91 dated 10 April 1991;

WHEREAS the Regulation as amended provides that a student receiving linguistic training shall be paid a weekly allocation according to his situation, as established under Schedule 1 to the Regulation, which takes into account, in particular, the number of dependent children;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a regulation may be made without having been published as prescribed in section 8 of the Act, where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of the Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of the Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation are justified by the urgency due to the following circumstances:

— the Act respecting family benefits (1997, c. 57), which provides for the granting of a family allowance and for the granting of an allowance for handicapped children, was assented to on 19 June 1997 and will come into force on 1 September 1997;

— it is expedient to harmonize the Regulation respecting linguistic integration services and financial assistance with the Act respecting family benefits, so as to grant a student receiving language training only one allowance for his dependent children;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting linguistic integration services and financial assistance, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting linguistic integration services and financial assistance

An Act respecting immigration to Québec  
(R.S.Q., c. I-0.2, s. 3.3, 1<sup>st</sup> par., subpar. i)

**1.** The Regulation respecting linguistic integration services and financial assistance, made by Order in Council 465-91 dated 10 April 1991 and amended by Orders in Council 1452-92 dated 30 September 1992, 256-93 dated 3 March 1993 and 1324-95 dated 4 October 1995, is further amended, in section 22, by substituting the words and number “of section 21, a dependant of the student is” for the words and numbers “of sections 20 and 21 and of Schedule 1, a dependant of the student is the student’s spouse.”.

**2.** The following is substituted for Schedule 1 to the Regulation:

### “SCHEDULE 1 (s. 20)

#### AMOUNT OF ALLOCATION FOR STUDENTS RECEIVING LINGUISTIC TRAINING

Family unit	Condition	Amount of weekly allocation
A. Student with spouse	spouse’s weekly income is \$90 or less	\$157
	spouse’s weekly income is greater than \$90	\$121
B. Single student with children		\$121
C. Single student without children	not living with his father or mother	
	living with his father or mother, or both, and the personal weekly income of the father or mother or their combined personal weekly income is:	
	- greater than \$385	\$61
	- \$385 or less	\$121”.

**3.** This Regulation governs applications for financial assistance with regard to linguistic training submitted to the Minister as of 1 September 1997.

**4.** This Regulation comes into force on 1 September 1997.

1672

## M.O., 1997

An Act respecting artistic, literary and scientific competitions  
(R.S.Q., c. C-51)

### Order of the Minister of Culture and Communications dated 12 August 1997

Amending the Minister's Order respecting Prix du Québec artistic and literary competitions

WHEREAS under the first paragraph of section 1 of the Act respecting artistic, literary and scientific competitions (R.S.Q., c. C-51), the Minister of Culture and Communications may establish artistic and literary competitions, and determine the conditions thereof;

WHEREAS under the Act, the conditions of each competition must be published in due time in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS the Minister's Order respecting Prix du Québec artistic and literary competitions was made by the Minister of Cultural Affairs and was published in the *Gazette officielle du Québec* of 16 April 1986;

WHEREAS the Minister's Order respecting Prix du Québec artistic and literary competitions was amended by M.O. 0189 dated 30 May 1989 published in the *Gazette officielle du Québec* of 14 June 1989 and by M.O. 0192 dated 9 April 1992 published in the *Gazette officielle du Québec* of 29 April 1992;

WHEREAS it is expedient to further amend the Minister's Order to institute a new Prix du Québec and to amend certain conditions pertaining to the bursary amount and to the administration of the competitions;

THEREFORE, the Minister of Culture and Communications orders:

1. The following is substituted for section 1 of the Minister's Order respecting Prix du Québec artistic and literary competitions:

“**1.** The Minister of Culture and Communications hereby institutes six competitions for the purpose of awarding six Prix du Québec in the arts, culture and language.

The six awards are:

- (1) the Prix Athanase-David;
- (2) the Prix Denise-Pelletier;
- (3) the Prix Paul-Émile-Borduas;
- (4) the Prix Albert-Tessier;
- (5) the Prix Gérard-Morisset;
- (6) the Prix Georges-Émile-Lapalme.”.

2. The following is substituted for section 4:

“**4.** The Prix Émile-Borduas is the highest distinction awarded to a craftsman or an artist for his overall work in the visual arts, fine crafts, architecture or design, or for the career of a person who has made an outstanding contribution to the diffusion of any of those fields.

The fields recognized for this award in visual arts are painting, sculpture, printmaking, drawing, illustration, photography, textile artcraft, installation, performance art, video art and multidisciplinary activities.

The fields recognized for this award in fine crafts are those related to the practice of a craft involving the transformation of wood, leather, textiles, metal, silicates or any other material.”.

3. The following is inserted after section 5.1:

“**5.2** The Prix Georges-Émile-Lapalme is the highest distinction awarded for the career of a person who has made an outstanding contribution to the quality and diffusion of the French language written or spoken in Québec.

The fields of activity recognized for this award are culture, communications, education, administration, research, labour, commerce and business.”.

4. Section 15 is revoked.

5. The following is substituted for paragraph 1 of section 22:

“(1) a sum of not less than \$30 000.”.